

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« _____ » _____ 2021 г.
Начальник управления _____
/Г.Е. Суслин/

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « _____ » _____ 2021 г. № _____
Председатель _____
/О.А. Шестакова/



Рабочая программа дисциплины

Терминологическая система русского и английского языков

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано _____ учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации

Протокол «10» июня 2021 г. № 11
Председатель УМКом _____
/Н.В. Соловьева/

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от «10» июня 2021 г. № 16
Зав. кафедрой _____
/И.Г. Жирова/

Мытищи
2021

Автор-составитель
Филиппова И.Н. доктор филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Терминологическая система русского и английского языков» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Дисциплина частично реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных технологий.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	12
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	13
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	13
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи обучения

Цель освоения дисциплины: сформировать у обучаемых представление о терминосистемах русского и английского языков в сопоставительном аспекте; расширить теоретический кругозор обучаемых о сравнительно-сопоставительном языкознании, о терминоведении в отечественном и зарубежном языкознании; вооружить обучаемых методологией сравнительно-сопоставительного языкознания.

Задачи дисциплины:

- сформировать у обучаемых умения оперировать нужной терминологией, выработанной в рамках данной дисциплины;
- ознакомить обучаемых с новейшими отечественными и зарубежными достижениями терминоведения в русле общего, частного и сопоставительного языкознания;
- сформировать у обучаемых навыки конфронтативного анализа терминосистем русского и английского языков.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции: ОПК-2, ОПК-5, ОПК-6.

ОПК-2: способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

ОПК-5: способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-6: способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Программа создана на междисциплинарной основе и предусматривает интеграцию общепрофессиональных компетенций, академическую автономию магистрантов, аутентичность учебных материалов, реальные задания, проблемный и проектный методы обучения и реализацию современных методологических принципов и концепций. Учебная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении учебных курсов подготовки бакалавров и специалистов. Междисциплинарно связана с дисциплинами магистратуры: «Академический дискурс», «Формализация лингвистической информации», «История и методология науки», «Теория текста», «Коммуникативная лингвистика».

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	48,2
Лекции	12
Практические занятия	36 (18*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2

Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	88
Контроль	7,8

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Сравнительно-сопоставительная лингвистика как особый раздел языкознания Виды сравнения систем языков. Разделы, основные понятия и методы сравнительно-сопоставительного языкознания, его значимость для общей и частной лингвистики, связь с другими лингвистическими дисциплинами.	2	6
Тема 2. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата фонологии Типология вокализма. Типология консонантизма. Типология просодии. Типология ударения. Типология интонации.	2	6
Тема 3. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата лексики Типология словообразования: морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-семантический способ. Типология лексико-семантических категорий и отношений моно- и полисемии, омонимии и паронимии, синонимии и антонимии. Типология лексики с точки зрения сферы употребления.	2	6
Тема 4. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата морфологии Типология частей речи. Типология грамматических категорий: одушевленности / неодушевленности, рода, числа, падежа, определенности / неопределенности, степени качества, вида, времени, модальности, залога, лица.	2	6
Тема 5. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата синтаксиса Типология словосочетания. Типология синтаксических категорий предложения. Типология членов предложения. Типология порядка слов. Типология предложения.	2	6
Тема 6. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата лексикографии Типология словарей. Одноязычные толковые словари и энциклопедии. Тематические словники. Глоссарии. Персоналии. Двухязычные словари. Печатные и электронные словари. Прочие лексикографические ресурсы.	2	6
Итого	12	36 (18*)

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
Тема 1. Сравнительно-сопоставительная лингвистика как особый раздел языкознания	Виды сравнения систем языков. Разделы, основные понятия и методы сравнительно-сопоставительного языкознания, его значимость для общей и частной лингвистики, связь с другими лингвистическими дисциплинами.	8	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения. Тестирование
Тема 2. Межъязыковая корреспонденция термино-аппарата фонологии	Типология вокализма. Типология консонантизма. Типология просодии. Типология ударения. Типология интонации.	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание
Тема 3. Межъязыковая корреспонденция термино-аппарата лексики	Типология словообразования: морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-семантический способ. Типология лексико-семантических категорий и отношений моно- и полисемии, омонимии и паронимии, синонимии и антонимии. Типология лексики с точки зрения сферы употребления.	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 4. Межъязыковая корреспонденция термино-аппарата морфологии	Типология частей речи. Типология грамматических категорий: одушевленности/неодушевленности, рода, числа, падежа, определенности/неопределенности, степени качества, вида, времени, модальности, залога, лица..	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание
Тема 5. Межъязыковая корреспонденция термино-аппарата синтакса	Типология словосочетания. Типология синтаксических категорий предложения. Типология членов предложения. Типология порядка слов. Типология предложения.	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме	Лекции. Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература.	Задание для самостоятельного изучения Практическое задание

Тема 6. Межъязы- ковая корреспон- денция термино- аппарата лексико- графии	Типология словарей. Одноязычные толковые словари и энциклопедии. Тематические словники. Глоссарии. Персоналии. Двуязычные словари. Печатные и электронные словари. Прочие лексикографические ресурсы.	16	Анализ научных и учебно- методическ их работ по теме	Лекции. Рекоменду- емая обязательная и дополни- тельная литература.	Задание для само- стоятельного изучения Доклад
Итого		88			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы: ОПК-2,ОПК-5,ОПК-6.

Код компе- тенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
ОПК-2	способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-5	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-6	способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценива- емые компе- тенции	Уровень сформиро- ванности	Этап форми- рования	Описание Показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОПК-2	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает специфику иноязычной научной картины мира и принципы научного дискурса на русском и изучаемом иностранном языках. Умеет построить научный дискурс с учетом знаний о	Задания для само- стоятельного изучения, тест	Шкала оценивания выполнения заданий для само- стоятельного изучения Шкала оценивания тестирования

			картине мира участников коммуникации		
	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает специфику иноязычной научной картины мира и принципы научного дискурса на русском и изучаемом иностранном языках. Умеет построить научный дискурс с учетом знаний о картине мира участников коммуникации Владеет системой знаний о лингво-культурных ценностях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков.	Задания для само- стоятельного изучения, тест	Шкала оценивания выполнения заданий для само- стоятельного изучения Шкала оценивания тестирования
ОПК-5	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике	Задание для само- стоятельного изучения Доклад	
	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само- стоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике. Владеет системой необходимых условий для профессионального общения с носителями иностранного языка.	Задание для само- стоятельного изучения Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для само- стоятельного изучения Шкала оценивания доклада
ОПК-6	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само-	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического	Задание для само- стоятельного изучения	Шкала оценивания выполнения заданий для

		стоятельная работа	материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию	Практическое задание	само-стоятельного изучения Шкала оценивания практического задания
	продви- нутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Само-стоятельная работа	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию Владеет способностью интерпретации собранных. данных с учетом знания теории языка и развития лингвистики на современном этапе развития науки.	Задание для само-стоятельного изучения Доклад	Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	10 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	8 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2.Выполнение тестирования	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения	10 балл , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 балла , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Пример тестовых заданий

1. Явление фузии заключается в стирании границы между отдельными _____
 - a. звуками
 - b. словами
 - c. слогами
 - d. морфемами
2. В слоговых языках минимальной смыслоразличительной единицей является
 - a. лексема
 - b. синтагма
 - c. графема
 - d. силлабофонема
3. Различение более активных действий и действий менее активных происходит в языках _____
 - a. номинативного строя
 - b. эргативного строя
 - c. активного строя
 - d. нейтрального строя
4. В зависимости от количественного соотношения гласных и согласных фонем языки подразделяются на _____
 - a. слоговые и неслоговые
 - b. вокалические и консонантные
 - c. тонические и атонические
 - d. синтетические и аналитические
5. Разделение главных частей речи на семантические разряды характерно для _____
 - a. языков номинативного строя
 - b. языков нейтрального строя
 - c. языков активного строя
 - d. языков классного строя

Примеры задания для самостоятельного изучения

1. Последним критерием определения типологии языков на фонологическом уровне является *функциональный статус* тех или других классов фонем в структуре сопоставляемых языков. В каких языках гласные фонемы выполняют грамматическую функцию, а согласные выражают лексическое значение слова? Актуально ли такое распределение функций между гласными и согласными фонемами для английского языка? Русского языка?
2. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре английского языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах *май, дай, край* и /ой/ в словах *пой, зной, злой* нельзя рассматривать как дифтонги?
3. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в английском и русском языках при сопоставлении инвентаря согласных фонем с точки зрения: а) количества согласных фонем; б) наличия различных классов фонем: взрывных, щелевых (фрикативных), сонорных, аффрикат; в) зон артикуляции. В каких классах согласных фонем наблюдаются наибольшие расхождения по инвентарю этих фонем? Какие типы корреляций в русской подсистеме согласных обеспечивают количественное преобладание согласных в системе русского консонантизма?
4. В чем заключается типологическое различие между английским и русским языками с точки зрения вершины слога: а) в русском языке; б) в английском языке? Назовите типы слогов, которые оформляют конец слова в английском языке. Какой согласный служит в этих слогах слогообразующей фонемой? Распределите следующие английские слова на

три группы соответственно типам слоговых структур, характерных для конца слов: а) тип СС; б) тип ССС; в) тип СССС: shaken, patients, corpulent, merchant, intentional, whistle, inflexible, cancel, constant, constable, virulent, consistent.

5. Проанализируйте расхождение и тождество языковых систем (английского и русского, немецкого и русского, английского и немецкого языков) в области средств и продуктивных моделей словообразования.

Примерный перечень тем докладов

1. Предмет, объект и методика сопоставительных исследований.
2. Интегративные, парадигматические и синтагматические отношения языковых единиц.
3. Природа значения языкового знака.
4. Классификация значений языкового знака.
5. Основные единицы фонологического уровня, их составные характеристики.
6. Контрастивный вокализм АЯ и РЯ.
7. Контрастивный консонантизм АЯ и РЯ.
8. Релевантные фонетические процессы в системах АЯ и РЯ.
9. Характер словесного и фразового ударения в АЯ и РЯ.
10. Основные характеристики интонации АЯ и РЯ.

Примерные вопросы для зачета с оценкой

1. Типологические классы языков.
2. Задачи сопоставительного терминоведения.
3. Методы сопоставительного терминоведения.
4. Типологическая близость русского и английского языков.
5. Понятие об изо-, алло- и эндоморфизме.
6. Понятие языка – эталона в сопоставительном языкознании.
7. Языковые уровни и их основные единицы.
8. Интегративные, парадигматические и синтагматические отношения языковых единиц.
9. Природа значения языкового знака.
10. Классификация значений языкового знака.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Экзамен проводится в устной форме, магистрант должен дать развернутый ответ на вопросы, указанные в билете. Максимальное число баллов, которые выставяются магистранту по итогам экзамена, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Критерии оценивания	Количество баллов			
	6	3	1	0
Полнота ответа на теоретический вопрос	Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов	Ответ полный	Ответ неполный	Ответ не соответствует теоретическому вопросу

	курса			
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	3 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	1 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	3 3-4 примера	1 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров	3 3-4 примера	1 1-2 примера	0 отсутствует
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	3 Ответы на вопросы полные или частично полные	1 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	15	5	0

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по 5-балльной системе
81 – 100	5 «отлично»
61 - 80	4 «хорошо»
41 - 60	3 «удовлетворительно»
0 - 40	2 «неудовлетворительно»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная рекомендуемая научная и учебная литература

6.1. Основная литература

1. Лейчик, В.М. Терминоведение [Текст] : предмет; методы; структура / В. М. Лейчик. - 5-е изд., доп. - М. : Либроком, 2012. - 264с.
2. Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение / Голованова Е. И. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1046-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510463.html> (дата обращения: 07.06.2021). - Режим доступа : по подписке.
3. Куликова, И. С. Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте : учебное пособие для вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2020. — 380 с. — ISBN 978-5-8114-6478-4. — Текст : электронный // Лань :

электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/147342> (дата обращения: 07.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6.2. Дополнительная литература

1. Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике [Текст] /. — М.: Высшая школа, 1991.
2. Афанасьева, О.В. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум) [Текст] /: учебное пособие/ О.В. Афанасьева, М.Д. Резвцова, Т.С. Самохина. — 2-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2000. — 208 с.
3. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В.В. Гуревич. — М.: Флинта: Наука, 2003. — 168 с.
4. Зеленецкий, А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков [Текст] /: учебное пособие / А.Л. Зеленецкий. — М.: Академия, 2004. — 252 с.
5. Мечковская, Н.Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков [Текст] : учебное пособие / Н.Б. Мечковская. — Минск: Амалфея, 2000. — 368 с.
6. Нелюбин, Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) [Текст] / Л.Л. Нелюбин. — М.: Флинта, 2008. — 416 с.
7. Рождественский, Ю.В. Типология слова [Текст] / Ю.В. Рождественский. - 2-е изд., доп. — М.: Комкнига, 2007. — 286 с.
8. Стернин, И.А. Контрастивная лингвистика [Текст] /: учеб. пособие / И.А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2004. — 189 с.
9. Типология языков: учебно-методический комплекс [Текст] / Маркова Е.М., сост. — М. : МГОУ, 2008. — 47с.
10. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Текст]: учеб. пособие / И.Н. Филиппова. — М. : Флинта: Наука, 2013. — 144 с.

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniyum.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translationzone.com/>
3. <http://www.webtranslators.com/>
4. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
5. www.routledge.com/textbooks/baker
6. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов.

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.